

# VarioSurg 4 Handpiece

## REPROCESSING MANUAL

VS4-LED-HPSC



- EN** In this operation manual, VarioSurg 4 is called "ultrasonic system". This reprocessing manual describes the procedure of reprocessing the VarioSurg 4 Handpiece. For other procedures of the ultrasonic system, handpiece and the tip, refer to the operation manuals listed in "Related manuals".
- RO** În acest manual de operare, VarioSurg 4 este denumit „sistem ultrasonic”. Acest manual de reprocesare descrie procedura de reprocesare a piesei manuale VarioSurg 4. Pentru alte proceduri ale sistemului ultrasonic, piesei manuale și vârfului, consultați manualele de operare listate în „Manuale asociate”.
- CS** V tomto návodu k obsluze je VarioSurg 4 nazýván jako „ultrazvukový systém”. Tato příručka popisuje postup repasování nástavce VarioSurg 4. Další postupy ultrazvukového systému, nástavce a hrotu naleznete v návodech k obsluze uvedených v části „Příslušné návody”.
- SK** V tomto návode na obsluhu sa VarioSurg 4 nazýva „ultrazvukový systém”. Tento návod na opätovné spracovanie opisuje postup opätovného spracovania vrtačky VarioSurg 4. Ďalšie postupy ultrazvukového systému, vrtačky a hrotu nájdete v návodoch na obsluhu uvedených v časti „Súvisiace príručky”.
- SV** I denna användarmanual, kallas VarioSurg 4 "ultraljudssystem". Denna apparbetningsmanual beskriver proceduren för att bearbeta VarioSurg 4-handstycket. Vad gäller andra procedurer för ultraljudssystemet, handstycket och spetsen, se bruksanvisningarna som listas i "Relaterade manualer".
- DA** I denne brugsvejledning kaldes VarioSurg 4 for "ultral lydssystem". Denne genbehandlingsvejledning beskriver proceduren for genbehandling af VarioSurg 4-håndstykke. For andre procedurer for ultralydssystemet, håndstykket og spidsen henvises til de brugsvejledninger, der er anført i "Relaterede vejledninger".
- PL** W niniejszej instrukcji obsługi urządzenia VarioSurg 4 jest nazywane „systemem ultradźwiękowym”. Niniejsza instrukcja ponownego użycia opisuje procedurę regeneracji końcówki VarioSurg 4. Inne procedury dotyczące systemu ultradźwiękowego, urządzenia i końcówki można znaleźć w instrukcjach obsługi wymienionych w części „Powiązane instrukcje”.
- NO** I denne brukhåndboken kalles VarioSurg 4 «ultral lydssystem». Denne represseringshåndboken beskriver prosedyren for repressering av VarioSurg 4-håndstykket. For andre prosedyrer i ultralydssystemet, håndstykke og spissen, se bruksanvisningene som er oppført i «Relaterte håndbøker».
- ET** Selles kasutusjuhendis nimetatakse seadet VarioSurg 4 „ultrahelisüsteemiks”. See töötlemisjuhend kirjeldab käsiseadme VarioSurg 4 töötlemise protseduuri. Ultrahelisüsteemi, käsiseadme ja otsaku muude protseduuride kohta vaadake jaotises „Seotud juhendid” loetletud kasutusjuhendeid.

### General Information

- EN** User:  
Qualified professionals (dentist, oral surgeon, hygienist)  
Intended purpose:  
The dental surgical device is intended for the following application(s):  
Removal of accretions and deposits from the surface of teeth and dental restorations (fillings and prostheses), root canal preparation for retrograde endodontics (including removal of root canal filling materials), cutting, removal, incision, and perforation of jawbones, detachment of periodontal membrane due to tooth extraction, and detachment of mucosal membrane due to implant surgery.
- RO** Utilizator:  
Profesioniști calificați (medic stomatolog, chirurg oral, igienist)  
Scop prevăzut:  
Dispozitivul de chirurgie dentară este destinat următoarelor/următoarelor aplicații:  
Îndepărtarea acumulărilor și depunerilor de pe suprafața dinților și restaurărilor dentare (obturații și proteze), pregătirea canalului radicular pentru obturații retrograde (incluzând îndepărtarea materialelor de obturație din canalul radicular), tăierea, îndepărtarea, incizia și perforarea osaturii maxilare, detașarea membranei periodontale ca urmare a extracției dentare și detașarea membranei mucoasei ca urmare a chirurgiei de implant.
- CS** Uživatel:  
Kvalifikovaní odborníci (zubní lékař, ústní lékař, hygienik)  
Zamýšlený účel:  
Zubní chirurgický přístroj je určen pro následující použití:  
Odstraňování nánosů a usazenin z povrchu zubů a zubních náhrad (výplní a protéz), příprava kořenových kanálků pro retrogradní endodoncii (včetně odstraňování výplňových materiálů kořenových kanálků), řezání, odstraňování, nařezávání a perforace čelistních kostí, odloučení parodontální membrány v důsledku extrakce zubu a odloučení sliznice v důsledku implantace.
- SK** Používateľ:  
Kvalifikovaní odborníci (zubný lekár, ústny lekár, hygienik)  
Účel použitia:  
Zubná chirurgická pomôcka je určená na tieto použitia:  
Odstraňovanie nánosov a usadenín z povrchu zubov a zubných náhrad (výplní a protéz), príprava koreňového kanálka pre retrogradnú endodonciu (vrátane odstraňovania výplňových materiálov koreňových kanálikov), rezanie, odstraňovanie, rezanie a perforácia čelustných kostí, odlúčenie parodontálnej membrány v dôsledku extrakcie zubu a odlúčenie sliznice v dôsledku operácie implantátov.
- SV** Användare:  
Kvalificerade yrkesutövare (tandläkare, oralkirurg, munhygienist)  
Avsett syfte:  
Den dentala kirurgiska enheten är avsedd för följande applikation(er):  
Avlägsnande av utväxter och avlagringar från ytan av tänder och dentala restaureringar (fyllningar och proteser), förberedelse av rotkanal för retrograd endodonti (inklusive avlägsnande av rotfyllningsmaterial), skärning, borttagning, snitt och perforering av käkben, lossning av parodontalmembran pga. tandutdragning, och borttagning av slemhinnan på grund av implantatkirurgi.
- DA** Bruger:  
Kvalificerede fagfolk (tandlæge, mundhulekirurg, tandplejer)  
Tilsligtet formål:  
Det dentalkirurgiske udstyr er beregnet til følgende anvendelse(r):  
Fjernelse af belægninger og aflejringer fra tændernes overflade og tandrestaureringer (fyldninger og proteser), klargøring af rodkanaler til retrograd endodontion (herunder fjernelse af rodkanalfyldningsmaterialer), skæring, fjernelse, snit, perforering af kæbeknogler, løsrivelse af parodontal membran på grund af tandudtrækning og løsrivelse af slimhinde på grund af implantatkirurgi.
- PL** Użytkownik:  
Wykwalifikowani specjaliści (dentysta, chirurg jamy ustnej, higienistka)  
Przeznaczenie:  
Stomatologiczne urządzenie chirurgiczne jest przeznaczone do następujących zastosowań:  
Usuwanie narostów i osadów z powierzchni zębów i uzupełnień protetycznych (wypełnień i protez), przygotowanie kanałów korzeniowych do endodoncji wstecznej (w tym usuwanie materiałów wypełniających kanały korzeniowe), cięcie, usuwanie, nacinanie i perforacja kości szczęk, odwarstwianie błony przyzębia w związku z ekstrakcją zęba oraz odwarstwianie błony śluzowej w związku z chirurgią implantologiczną.
- NO** Bruker:  
Kvalifiserte fagfolk (tannlege, oral kirurg, hygienist)  
Tiltenkt formål:  
Dette tannkirurgiske utstyret er beregnet på følgende bruksområde(r):  
Fjerning av akkresjoner og avleiringer fra overflaten av tenner og tannrestaureringer (fyllinger og proteser), rotkanalpreparering for retrograd endodonti (inkludert fjerning av rotfyllingsmaterialer), skjæring, fjerning, snitt og perforering av kjeveben, løsrivelse av parodontal membran på grunn av tanntrekking og løsrivelse av slimhinne på grunn av implantatkirurgi.
- ET** Kasutaja:  
Kvalifitseeritud spetsialistid (hambaarst, suukirurg, hügienist)  
Kavandatud eesmärk:  
Hambakirurgia seade on ette nähtud kasutamiseks järgmistel eesmärkidel:  
Akretsioonide ja ladestuste eemaldamine hammaste pinnalt ning hambarestauratsioonid (täidised ja proteesid), juurekanali ettevalmistamine, retrograadne endodontia (sh juurekanali täitematerjalide eemaldamine), lõualuude lõikamine, eemaldamine, sisselõige ja perforatsioon, periodontaalse membraani eraldamine seoses hamba väljatõmbamisega ja limaskestade eraldamine implantaadi operatsiooni tõttu.

## EN Related manuals

For proper use with the combined items, refer to the following operation manuals:

Operation manual title	Operation manual No.
VarioSurg 4 OPERATION MANUAL	OM-DE1131MA
Ultrasonic Bone Surgery System VarioSurg 4	OM-DE1165EN
Varios Tips VarioSurg Tips OPERATION MANUAL	OM-Z0288E
VarioSurg Tips OPERATION MANUAL	OM-Z0315E

### Applicable product

Products that can be used in combination with the device.

Product Name
VarioSurg Tip
Irrigation Tube

## RO Manuale asociate

Pentru utilizarea corectă cu articolele combinate, consultați următoarele manuale de utilizare:

Titlul manualului de utilizare	Nr. manualului de utilizare
VarioSurg 4 MANUAL DE OPERARE	OM-DE1170RO
Ultrasonic Bone Surgery System VarioSurg 4	OM-DE1165EN
Varios Tips VarioSurg Tips MANUAL DE OPERARE	OM-DZ0938RO
VarioSurg Tips MANUAL DE OPERARE	OM-DZ0932RO

### Produs aplicabil

Produse care pot fi utilizate în combinație cu dispozitivul.

Denumirea produsului
VarioSurg Tip
Tub de irigare

## CS Příslušné návody

V zájmu správného používání s kombinovanými položkami viz následující návody k obsluze:

Název návodu k obsluze	Číslo návodu k obsluze
VarioSurg 4 NÁVOD K OBSLUZE	OM-DE1171CS
Ultrasonic Bone Surgery System VarioSurg 4	OM-DE1165EN
Varios Tips VarioSurg Tips NÁVOD K OBSLUZE	OM-DZ0939CS
VarioSurg Tips NÁVOD K OBSLUZE	OM-DZ0933CS

### Použitelný produkt

Výrobky, které lze použít se zařízením.

Název výrobku
VarioSurg Tip
Irigační hadička

## SK Súvisiace príručky

Informácie o správnom používaní kombinovaných položiek nájdete v nasledujúcich návodoch na obsluhu:

Názov návodu na obsluhu	Č. návodu na obsluhu
VarioSurg 4 NÁVOD NA OBSLUHU	OM-DE1172SK
Ultrasonic Bone Surgery System VarioSurg 4	OM-DE1165EN
Varios Tips VarioSurg Tips NÁVOD NA OBSLUHU	OM-DZ0940SK
VarioSurg Tips NÁVOD NA OBSLUHU	OM-DZ0934SK

### Uplatniteľný výrobok

Výrobky, ktoré sa môžu používať v kombinácii so zariadením.

Názov výrobku
VarioSurg Tip
Irigačná hadička

## SV Relaterade manualer

För korrekt användning av de kombinerade föremålen, se följande användarmanualer:

Titel användarmanual	Användarmanual nr
VarioSurg 4 BRUKSANVISNING	OM-DE1173SV
Ultrasonic Bone Surgery System VarioSurg 4	OM-DE1165EN
Varios Tips VarioSurg Tips BRUKSANVISNING	OM-DZ0964SV
VarioSurg Tips BRUKSANVISNING	OM-DZ0962SV

### Tillämplig produkt

Produkter som kan användas i kombination med enheten.

Produktnamn
VarioSurg Tip
Spolslang

## DA Relaterede vejledninger

Se følgende brugsvejledninger for korrekt brug med kombiprodukter:

Titel på brugsvejledning	Nr. på brugsvejledning
VarioSurg 4 BETJENINGSMANUAL	OM-DE1174DA
Ultrasonic Bone Surgery System VarioSurg 4	OM-DE1165EN
Varios Tips VarioSurg Tips BETJENINGSMANUAL	OM-DZ0965DA
VarioSurg Tips BETJENINGSMANUAL	OM-DZ0963DA

### Anvendeligt produkt

Produkter, der kan bruges i kombination med enheden.

Produktnavn
VarioSurg Tip
Irrigationssslange

## PL Powiązane instrukcje obsługi

Aby prawidłowo korzystać z połączonych elementów, zapoznaj się z poniższymi instrukcjami obsługi:

Tytuł instrukcji obsługi	Numer instrukcji obsługi
VarioSurg 4 INSTRUKCJA OBSŁUGI	OM-DE1175PL
Ultrasonic Bone Surgery System VarioSurg 4	OM-DE1165EN
Varios Tips VarioSurg Tips INSTRUKCJA OBSŁUGI	OM-DZ0942PL
VarioSurg Tips INSTRUKCJA OBSŁUGI	OM-DZ0936PL

### Odpowiedni produkt

Produkty, które mogą być używane w połączeniu z urządzeniem.

Nazwa produktu
VarioSurg Tip
Wężyk irygacyjny

## NO Relaterte håndbøker

For riktig bruk av de kombinerte elementene henvises det til følgende brukerhåndbøker:

Brukerhåndbokens tittel	Brukerhåndbokens nummer
VarioSurg 4 BRUKERHÅNDBOK	OM-DE1176NO
Ultrasonic Bone Surgery System VarioSurg 4	OM-DE1165EN
Varios Tips VarioSurg Tips OPERATION MANUAL	OM-Z0288E
VarioSurg Tips OPERATION MANUAL	OM-Z0315E

### Aktuelt produkt

Produkter som kan brukes i kombinasjon med enheten.

Produktnavn
VarioSurg Tip
Utskyllingsrør

## ET Seotud kasutusjuhendid

Kombineeritud esemete õige kasutamiseks vaadake järgmisi kasutusjuhendeid:

Kasutusjuhendi pealkiri	Kasutusjuhend nr.
VarioSurg 4 KASUTUSJUHEND	OM-DE1177ET
Ultrasonic Bone Surgery System VarioSurg 4	OM-DE1165EN
Varios Tips VarioSurg Tips KASUTUSJUHEND	OM-DZ0966ET
VarioSurg Tips KASUTUSJUHEND	OM-DZ0954ET

### Kohaldatav toode

Tooted, mida saab seadmega kasutada.

Toote nimi
VarioSurg Tip
Loputusvoolik



- EN Immediately after treatment, the handpiece should be cleaned, disinfected, sterilized and stored in accordance with this reprocessing manual.
- RO Imediat după tratament, piesa manuală trebuie curățată, dezinfectată, sterilizată și stocată conform acestui manual de reprocesare.
- CS Bezprostředně po ošetření je třeba nástavec vyčistit, vydezinfikovat, sterilizovat a uskladnit v souladu s tímto návodem k opakovanému zpracování.
- SK Okamžite po ošetrení treba vráťku vyčistiť, vydezinfikovať, sterilizovať a uskladniť v súlade s týmto návodom na opätovné spracovanie.
- SV Direkt efter behandlingen, ska handstycket rengöras, desinficeras, steriliseras och förvaras i enlighet med denna uppberetningsmanual.
- DA Umiddelbart efter behandlingen skal håndstykket rengøres, desinficeres, steriliseres og opbevares i overensstemmelse med denne genbehandlingsvejledning.
- PL Bezpośrednio po zabiegu należy wyczyścić, zdezynfekować, wysterylizować i przechowywać końcówkę zgodnie z niniejszą instrukcją regeneracji.
- NO Umiddelbart etter behandling skal håndstykket rengjøres, desinfiseres, steriliseres og oppbevares i samsvar med denne reposseseringshåndboken.
- ET Vahetult pärast töötlemist tuleb käsiseadet puhastada, desinfitseerida, steriliseerida ja hoiustada selle töötlemisjuhendi kohaselt.



- EN • Failure to properly maintain the handpiece as per below may cause infection, product failure or overheating leading to burn injuries. • Be sure to always carefully read the this operation manual and operation manual for the ultrasonic system before use to understand the usage and performance of the instrument. Refer to "Related manuals".
- RO • Dacă nu se efectuează adecvat întreținerea piesei manuale conform indicațiilor de mai jos, se pot produce infecții, defectarea produsului sau supraîncălzirea acestuia, ceea ce poate conduce la vătămări prin arsură. • Trebuie să citiți întotdeauna cu atenție acest manual de operare și manualul de operare al sistemului ultrasonic înainte de utilizare, pentru a înțelege modul de utilizare și funcționare a instrumentului. Consultați „Manuale asociate”.
- CS • Nedodržení správné údržby nástavce podle níže uvedených pokynů může způsobit infekci, selhání výrobku nebo přehřátí vedoucí k popáleninám. • Před použitím si vždy pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a provozní příručku ultrazvukového systému, abyste porozuměli použití a výkonu přístroje. Viz „Příslušné návody”.
- SK • Nesprávna údržba vráťky podľa nižšie uvedených pokynov môže spôsobiť infekciu, zlyhanie výrobku alebo prehriatie vedúce k popáleninám. • Pred použitím si vždy pozorne prečítajte tento návod na obsluhu a návod na použitie ultrazvukového systému, aby ste pochopili používanie a výkon prístroja. Pozrite si časť „Súvisiace príručky”.
- SV • Underlåtenhet att underhålla handstycket på rätt sätt enligt nedan kan orsaka infektion, fel på produkten eller överhettning vilket kan leda till brännskador. • Se till att alltid läsa denna användarmanual för ultraljudssystemet noga före användning för att förstå instrumentets användning och prestanda. Se "Relaterade manualer".
- DA • Hvis håndstykket ikke vedligeholdes korrekt i henhold til nedenstående, kan det forårsage infektion, produktfejl eller overophedning, der kan føre til forbrændingsskader. • Sørg for altid at læse denne brugsvejledning og ultralydssystemets brugsvejledning omhyggeligt før brug for at forstå instrumentets brug og ydeevne. Der henvises til "Relaterede vejledninger".
- PL • Nieprawidłowa konserwacja końcówki w sposób opisany poniżej może doprowadzić do zakażenia, obrażeń ciała, usterek technicznych lub przegrzania. • Przed użyciem urządzenia należy zawsze dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz instrukcją obsługi systemu ultradźwiękowego, aby zrozumieć sposób użytkowania i działanie urządzenia. Patrz „Powiązane instrukcje”.
- NO • Hvis håndstykket ikke vedlikeholdes ordentlig i henhold til informasjonen nedenfor, kan det føre til infeksjon, produktsvikt eller overoppheting som fører til brannskader. • Pass på at du alltid leser denne bruksanvisningen og bruksanvisningen for ultralydssystemet nøye før bruk for å forstå bruken og ytelsen til instrumentet. Se «Relaterte håndbøker».
- ET • Kui käsiseadet ei hooldata nõuetekohaselt allpool kirjeldatud viisil, võib see põhjustada infektsiooni, toote rikke või ülekuumenemise, mis põhjustab põletusvigastusi. • Lugege see kasutusjuhend ja ultrahelisüsteemi kasutusjuhend enne kasutamist hoolikalt läbi, et mõista seadme kasutusviisi ja toimimist. Vaadake jaotist „Seotud juhendid.”



- EN • Use only the cleaning and disinfection agent products specified in this operation manual. • Always obey the local directives, standards, guidelines, etc., as to the cleaning, disinfection, and sterilization of the product. • Use appropriate disinfectant alcohol according to the regulations and guidelines of each country. • Handpiece is delivered in a non-sterile condition and requires reprocessing prior to first use and after each patient. • Failure to properly maintain the products may cause infection, product failure, or overheating and injuries. Be sure to clean and disinfect the products immediately (within 30 minutes) after use to remove residue. • The Handpiece can not be removed from the Handpiece Cord. • Do not use solvents such as electrolyzed-oxidizing water (strong acidic water or super acidic water), strong acidic or alkaline chemical, chlorine-containing solvent, benzene and thinner when cleaning, immersing, or wiping. • Use clean and dry compressed air for cleaning. • When using in a washer-disinfector, ensure that the Handpiece and Handpiece Cord are stable by placing them in a basket or container. • After the thermo disinfection, take the product out of the washer-disinfector immediately (within an hour). Failure to do so causes corrosion. • After using the washer-disinfector, dry the product completely, because remaining moisture may cause internal corrosion, etc. • Do not autoclave the handpiece with other instruments even when it is in a pouch. • This is to prevent possible discoloration and damage to the product from chemical residue on other instruments. • Do not heat or cool the product too quickly. Rapid change in temperature could cause damage to the product. • Do not set the sterilization temperature parameter higher than 135°C. • Contact the sterilizer manufacturer for detailed information about cycle temperatures. • Before disinfection, be sure to clean the product to remove any residues. If blood remains in the product, it coagulates causing a malfunction. • For cleaning and disinfection, use disinfectant ethanol or disinfectant isopropanol that does not contain any additives (any quaternary ammonium salts). Use of other disinfectants may cause discoloration or cracking. \* For details, contact the manufacturer of the disinfectant. \* In this operation manual, disinfectant ethanol or disinfectant isopropanol that does not contain any additives (any quaternary ammonium salts) is called by "disinfectant alcohol". • Immediately after sterilization is complete (within 1 hour), remove the handpiece from the sterilizer. Failure to do so may cause corrosion. • To ensure proper function and safe use of the medical device, perform periodical maintenance checks in accordance with the operation manual of the ultrasonic system listed in "Related manuals". • No special training is required for this device. • For sterilization method, refer to this operation manual. • Do not clean the handpiece in an ultrasonic cleaner. • Handpiece is a consumable item. • Repeated autoclaving may cause the handpiece to become discolored due to heat. However, this is due to properties of the product and is not problem in terms of quality. • When the product has been reprocessed 250 times or has been in use for one year, it is recommended that a periodic inspection be performed by an authorized NSK service. • The product lifetime and product's ability to operate correctly are mainly determined by mechanical stresses during use and the chemical influences due to processing. If you detect any abnormality such as heat generation, vibration or noise, or if the exterior markings (serial number or model number) have become unreadable before or during use, stop using the product immediately and request your nearest NSK dealer, or one of the NSK branches for a periodic inspection. • Report all serious events related to the product immediately, to the manufacturer and responsible national authority.
- RO • Folosiți doar produsele de curățare și dezinfectare listate în acest manual. • Urmați orice directive, standarde și instrucțiuni suplimentare privind curățarea, dezinfectarea și sterilizarea. • Utilizați alcool dezinfectant corespunzător conform reglementărilor și ghidurilor din fiecare țară. • Piesa manuală este livrată în stare nesterilă și necesită reprocesare anterior primei utilizări și după fiecare pacient. • Asigurați-vă că curățați piesa manuală imediat (în decurs de 30 de minute) după utilizare, pentru a elimina reziduurile. • Piesa manuală nu poate fi scoasă din cablul piesei manuale. • Nu curățați, nu introduceți și nu ștergeți în/cu apă electrolizată oxidantă (apă puternic acidă, apă super acidă), cu medicamente lichide puternic acide și alcaline, cu solvent care conține clor, cu benzen sau cu dizolvant. • Pentru curățare, utilizați aer comprimat curat și uscat. • Când folosiți aparatul de termo-dezinfectare, asigurați-vă că piesa manuală și cablul piesei manuale sunt stabile, amplasându-le într-un coș sau într-un recipient. • Piesa manuală trebuie scoasă din aparatul de spălare/dezinfectare imediat (în decurs de 1 oră) după ce ciclul de curățare, dezinfectare și uscarea s-a încheiat, pentru a preveni coroziunea. • După folosirea aparatului de curățare-dezinfectare, uscați complet produsul. Umezeala remanentă provoacă coroziune internă, etc. • A nu se autoclava piesa manuală cu alte instrumente, chiar dacă se află într-o pungă. • Aceasta pentru a preveni posibila decolorare și deteriorare a produsului din cauza reziduurilor chimice de pe alte instrumente. • Nu încălziți și nu răciți produsul prea rapid. Modificarea rapidă a temperaturii poate cauza deteriorarea produsului. • Nu setați temperatura de sterilizare peste 135 °C. • Pentru informații detaliate despre temperaturile ciclului, contactați producătorul aparatului de sterilizare. • Curățați piesa manuală anterior dezinfectării. Dacă pe suprafața internă rămâne sânge, acesta se poate coagula și poate provoca defectarea produsului. • Pentru curățare și dezinfectare, utilizați etanol dezinfectant sau izopropanol dezinfectant care nu conține niciun aditiv (niciun sare cuaternară de amoniu). Utilizarea altor dezinfectanți poate provoca decolorarea sau crăparea. \* Pentru detalii, contactați producătorul dezinfectantului. \* În acest manual de operare, etanol dezinfectant sau izopropanol dezinfectant care nu conține niciun aditiv (niciun sare cuaternară de amoniu) este denumit „alcool dezinfectant”. • Imediat după finalizarea sterilizării (în decurs de 1 oră), scoateți produsele din aparatul de sterilizare. Nereușita de a proceda astfel poate cauza coroziune. • Pentru asigurarea funcționării adecvate și utilizării sigure a dispozitivului medical, efectuați verificările de întreținere periodică conform manualului de operare a sistemului ultrasonic listat în „Manuale asociate”. • Nu este necesară instruirea specială pentru acest dispozitiv. • Pentru metoda de sterilizare, consultați acest manual. • Nu curățați piesa manuală într-un aparat de curățare cu ultrasunete. • Piesa manuală este un articol consumabil. • Autoclavarea repetată poate duce la decolorarea piesei manuale din cauza căldurii. Totuși, această situație este urmare a proprietăților produsului și nu este o problemă din punct de vedere al calității. • Atunci când produsul a fost reprocessat de

250 de ori sau a fost utilizat timp de un an, se recomandă efectuarea unei inspecții periodice de o unitate service autorizată de NSK. • Durata de viață a produsului și capacitatea produsului de a funcționa corect sunt determinate în principal de solicitările mecanice din timpul utilizării și de influențele chimice ca urmare a prelucrării. Dacă detectați anomalii, precum emisia de căldură, vibrații sau zgomot sau dacă marcajele exterioare (număr de serie sau de model) au devenit indescifrabile înainte sau în timpul utilizării, încetați imediat utilizarea produsului și solicitați o inspecție periodică celui mai apropiat distribuitor NSK sau una dintre filialele NSK. • Raportați imediat toate evenimentele grave legate de produs producătorului și autorității naționale responsabile.

CS • **Používejte pouze čistící dezinfekční prostředky uvedené v této příručce. • Dodržujte veškeré další místní směrnice, normy a pokyny pro čištění, dezinfekci a sterilizaci. • Použijte vhodnou lihovou dezinfekci podle předpisů a pokynů každé země. • Nástavec je dodáván v nesterilním stavu a vyžaduje opakované zpracování před prvním použitím a po každém pacientovi. • Nezapomeňte nástavec po použití ihned (do 30 minut) vyčistit, abyste odstranili zbytky. • Ruční nástavec nelze vyjmout z kabelu ručního nástavce. • Nečistěte, neponořujte ani neutřívejte elektrolyticky oxidující vodou (silně kyselou vodou, superkyselou vodou), silně kyselým a silně zásaditým tekutým lékem, rozpouštědlem obsahujícím chlor, benzenem nebo ředidlem. • K čištění používejte čistý a suchý stlačený vzduch. • Při použití v myčce a dezinfektoru zajistěte stabilitu nástavce a kabelu nástavce jejich umístěním do koše nebo nádoby. • Nástavec musí být vyjmut z myčky a dezinfektoru ihned (do 1 hodiny) po ukončení cyklu čištění, dezinfekce a sušení, aby se zabránilo korozi. • Po použití myčky a dezinfekčního prostředku výrobek zcela vysušte. Zbývající vlhkost způsobuje vnitřní korozi atd. • Přístroj neukládejte do autoklávu společně s jinými nástroji, ani když je v pouzdře. • Tím se zabrání možnému odbarvení a poškození výrobku vlivem chemických usazenin na jiných nástrojích. • Příliš rychle výrobek neohřívejte ani neochlazujte. Rychlá změna teploty může způsobit poškození výrobku. • Nenastavujte parametr sterilizační teploty vyšší než 135 °C. • Podrobné informace o teplotách cyklu získáte od výrobce sterilizátoru. • Před dezinfekcí nástavec očistěte. Pokud krev zůstane na vnitřním povrchu, může se srazit a způsobit selhání výrobku. • K čištění a dezinfekci použijte dezinfekční etanol nebo dezinfekční isopropanol, který neobsahuje žádné přísady (jakékoli kvarterní amonné soli). Použití jiných dezinfekčních prostředků může způsobit změnu barvy nebo popraskání. \* Podrobné informace získáte od výrobce dezinfekčního prostředku. \* V tomto návodu k obsluze se dezinfekční etanol nebo dezinfekční isopropanol, který neobsahuje žádné přísady (jakékoli kvarterní amonné soli), nazývá „dezinfekční alkohol“. • Ihned po dokončení sterilizace (do 1 hodiny) vyjměte nástavec ze sterilizátoru. Pokud tak ne učiníte, může dojít ke korozi. • Pro zajištění správné funkce a bezpečného používání zdravotnického prostředku provádějte pravidelné kontroly údržby v souladu s návodem k obsluze ultrazvukového systému uvedeným v části „Příslušné návody“. • Pro tento přístroj není nutné žádné speciální školení. • Způsob sterilizace naleznete v tomto návodu k obsluze. • Přístroj nečistěte v ultrazvukové čističce. • Nástavec je spotřební materiál. • Opakované autoklábování může způsobit, že nástavec vlivem tepla změni barvu. To je však dáno vlastnostmi výrobku a není to problém z hlediska kvality. • Pokud byl výrobek 250krát znovu zpracován nebo byl používán po dobu jednoho roku, doporučuje se provést pravidelnou kontrolu v autorizovaném servisu NSK. • Životnost výrobku a schopnost správného fungování výrobku určují zejména by mechanická namáhání během používání a chemické vlivy z důvodu zpracování. Pokud zjistíte jakoukoli abnormalitu, jako je tvorba tepla, vibrace nebo hluk, nebo pokud se vnější označení (sériové číslo nebo číslo modelu) stalo nečitelným před nebo během používání, okamžitě přestaňte výrobek používat a požádejte nejbližšího prodejce NSK nebo některou z poboček NSK o pravidelnou kontrolu. • Veškeré závažné události týkající se výrobku neprodleně oznamte výrobcí a příslušnému státnímu orgánu.**

SK • **Používajte len čistiace dezinfekčné prostriedky uvedené v tejto príručke. • Dodržiavajte všetky ďalšie miestne smernice, normy a usmernenia pre čistenie, dezinfekciu a sterilizáciu. • Používajte vhodný dezinfekčný alkohol podľa predpisov a smerníc jednotlivých krajín. • Vráčka sa dodáva v nesterilnom stave a vyžaduje si opätovné spracovanie pred prvým použitím a po každom pacientovi. • Nezapomnite ihneď po použití vráčky vyčistiť (do 30 minút), aby ste odstránili zvyšky. • Vráčku nie je možné odpojiť od prírodného kábla. • Nečistite, neponárajte ani neutierajte elektrolyticky oxidujúcou vodou (silne kyslá voda, superkyslá voda), silne kyslým a silne alkalickým tekutým liekom, rozpúšťadlom obsahujúcim chlór, benzén alebo riedidlo. • Na čistenie používajte čistý a suchý stlačený vzduch. • Pri používaní v umývačke a dezinfekčnom zariadení zabezpečte stabilitu vráčky a jej kábla ich umiestnením do koša alebo nádoby. • Vráčka sa musí vybrať z dezinfekčnej umývačky ihneď (do 1 hodiny) po ukončení cyklu čistenia, dezinfekcie a sušenia, aby sa zabránilo korózii. • Po použití dezinfekčnej umývačky výrobok úplne vysušte. Zvyšková vlhkosť spôsobuje vnútornú koróziu atď. • Vráčku neuchovávajte v autokláve spolu s inými nástrojmi, ani keď je vo vrecku. • Dôvodom je zabrániť prípadnému zafarbeniu a poškodeniu výrobku zvyškami chemikálií na iných nástrojoch. • Výrobok príliš rýchlo nezahrievajte ani neochladzujte. Rýchla zmena teploty by mohla spôsobiť poškodenie výrobku. • Nenastavujte parameter sterilizačnej teploty vyšší ako 135 °C. • Podrobné informácie o teplotách cyklu získate od výrobcu sterilizátora. • Pred dezinfekciou vráčku vyčistite. Ak krv zostane vo vnútornom priestore, môže sa zrážať a spôsobiť zlyhanie výrobku. • Na čistenie a dezinfekciu používajte dezinfekčný etanol alebo dezinfekčný isopropanol, ktorý neobsahuje žiadne prísady (žiadne kvarterné amóniové soli). Použitie iných dezinfekčných prostriedkov môže spôsobiť zmenu farby alebo praskanie. \* Podrobné informácie získate od výrobcu dezinfekčného prostriedku. \* V tomto návode na obsluhu sa dezinfekčný etanol alebo dezinfekčný isopropanol, ktorý neobsahuje žiadne prísady (žiadne kvarterné amonné soli), nazýva „dezinfekčný alkohol“. • Okamžite po ukončení sterilizácie (do 1 hodiny) vyberte vráčku zo sterilizátora. V opačnom prípade môže dôjsť ku korózii. • Na zabezpečenie správnej funkcie a bezpečného používania zdravotníckeho zariadenia vykonávajte pravidelné kontroly údržby v súlade s návodom na obsluhu ultrazvukového systému uvedeným v časti „Súvisiace príručky“. • Na používanie tohto zariadenia nie je potrebné žiadne špeciálne školenie. • Informácie o spôsobe sterilizácie nájdete v tomto návode na obsluhu. • Vráčku nečistite v ultrazvukovej umývačke. • Vráčka je spotrebný materiál. • Opakované autoklábovanie môže spôsobiť odfarbenie vráčky v dôsledku tepla. Je to však spôsobené vlastnosťami výrobku a nie je to problém z hľadiska kvality. • Keď bol výrobok 250-krát opätovne spracovaný alebo sa používal jeden rok, odporúča sa vykonať pravidelnú kontrolu v autorizovanom servise NSK. • Životnosť výrobku a jeho schopnosť správne fungovať sú podmienené najmä mechanickým namáhaním počas používania a chemickými vplyvmi spôsobenými spracovaním. Ak zistíte akékoľvek abnormality, ako je teplo, vibrácie alebo hluk, alebo ak sa vonkajšie označenia (sériové číslo alebo číslo modelu) stali pred alebo počas používania nečitateľnými, okamžite prestaňte výrobok používať a požiadajte najbližšieho predajcu NSK alebo niektorú z pobočiek NSK o pravidelnú kontrolu. • Všetky závažné udalosti súvisiace s výrobkom okamžite nahláste výrobcovi a príslušnému štátnemu orgánu.**

SV • **Använd endast de produkter med desinfektionsmedel för rengöring som anges i denna manual. • Följ alla ytterligare lokala direktiv, standarder och riktlinjer för rengöring, desinficering och sterilisering. • Använd lämpligt desinfektionsmedel enligt de föreskrifter och riktlinjer som gäller i respektive land. • Handstycket levereras i ett icke-sterilt skick och kräver uppberedning före första användning och efter varje patient. • Säkerställ att handstycket rengörs omedelbart (inom 30 minuter) efter användning för att avlägsna restpartiklar. • Handstycket kan inte tas bort från handstyckets sladd. • Produkten ska inte rengöras med, doppas ner i eller torkas av med elektrolyserat oxiderande vatten (mycket surt vatten, extra surt vatten), starka syror och starka alkaliska medicinska lösningar, lösningar som innehåller klor, bensen eller thinner. • Använd ren och torr tryckluft för rengöring. • Vid användning i en diskdesinfektor, säkerställ att handstycket och handstyckets sladd är stabila genom att placera dem i en korg eller behållare. • För att förhindra korrosion ska handstycket plockas bort från diskdesinfektor omedelbart (inom 1 timme) efter att cykeln för rengöring, desinficering och tork är klar för att förhindra korrosion. • Efter att ha använt diskdesinfektor, torka produkten helt. Den återstående fukten kan orsaka inre korrosion mm. • Autoklavera inte handstycket med andra instrument även om det ligger i en påse. • Detta är till för att förhindra eventuell missfärgning och skada på produkten från kemikalierester på andra instrument. • Produkten ska inte värmas upp eller kylas ner för snabbt. Snabba förändringar i temperatur kan orsaka skador på produkten. • Ställ inte in temperaturrens parameter för sterilisering högre än 135 °C. • Kontakta tillverkaren av sterilisator för mer detaljerad information om cykliska temperaturer. • Rengör handstycket före desinficering. Om blod finns kvar på den inre ytan kan det koagulera och orsaka fel på produkten. • För rengöring och desinfektion, använd desinfektionsmedel etanol eller desinfektionsmedel isopropanol som inte innehåller några tillsatser (några kvartära ammoniumsalter). Användning av andra desinfektionsmedel kan orsaka missfärgning eller sprickbildning. \* Kontakta tillverkaren av desinfektionsmedlet för mer information. \* I denna bruksanvisning kallas desinficerande etanol eller desinfektionsmedel isopropanol som inte innehåller några tillsatser (några kvartära ammoniumsalter) för "desinfektionssprit". • Direkt efter att processen för sterilisering har slutförts (inom 1 timme), ska handstycket plockas bort från sterilisator. Annars kan det orsaka korrosion. • För att säkerställa korrekt funktion och säker användning av den medicintekniska produkten, ska periodiska underhållskontroller utföras i enlighet med användarmanualen för ultraljudssystemet som anges i "Relaterade manualer". • Ingen särskild utbildning krävs för denna enhet. • För steriliseringsmetoder, se denna användarmanual. • Handstycket ska inte rengöras i en ultraljudsrengörare. • Handstycke är en förbrukningsvara. • Upprepad autoklavering kan göra att handstycket missfärgas på grund av värme. Detta beror dock på produktens egenskaper och är inget problem vad gäller kvalitet. • När produkten har uppberedats 250 gånger eller har använts i ett år, rekommenderas att en periodisk inspektion utförs av en auktoriserad NSK-serviceleverantör. • Produktens livslängd och dess förmåga att fungera korrekt bestäms huvudsakligen av mekaniska påfrestningar under användning och kemisk påverkan från bearbetning. Upptäcker du något avvikande som värmeutveckling, vibrationer eller buller, eller om de yttre märkningarna (serienummer eller modellnummer) har blivit oläsliga före eller under användning, sluta använda produkten omedelbart och be din närmaste NSK-återförsäljare, eller en av NSK filialer om en periodisk inspektion. • Rapportera omedelbart alla allvarliga händelser relaterade till produkten till tillverkaren och den ansvariga nationella myndigheten.**

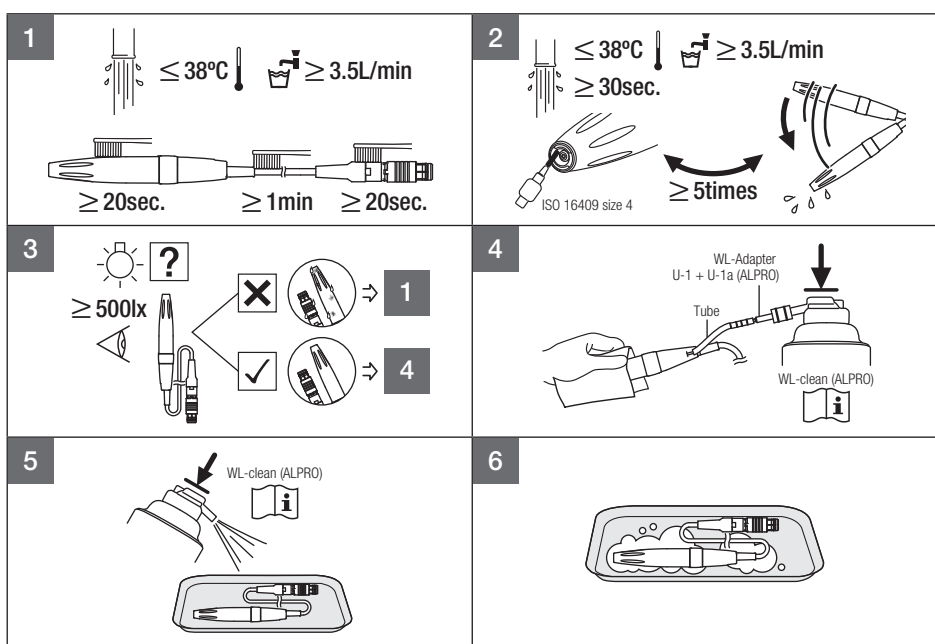
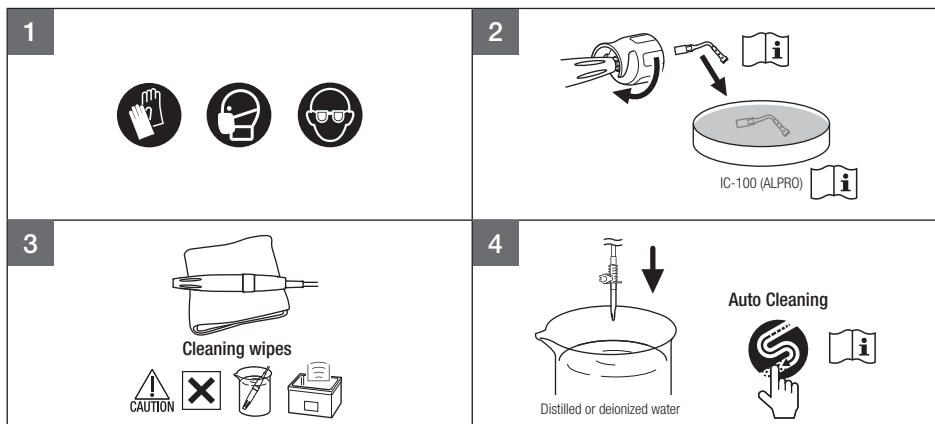
DA • **Brug kun de desinfektionsmidler til rengøring, der er anført i denne vejledning. • Følg alle yderligere lokale direktiver, standarder og retningslinjer for rengøring, desinfektion og sterilisering. • Brug passende alkoholbaseret desinfektionsmiddel i henhold til reglerne og retningslinjerne i det enkelte land. • Håndstykket bliver leveret i ikke-steril tilstand og skal genbehandles før første brug og efter hver patient. • Sørg for at rengøre håndstykket straks (inden for 30 minutter) efter brug for at fjerne rester. • Håndstykket kan ikke fjernes fra håndstykkets kabel. • Må ikke rengøres, nedsænkes eller aftørres med elektrolyseret oxiderende vand (stærkt syreholdigt vand, særligt syreholdigt vand), stærkt syreholdigt og stærkt alkalisk flydende medicin, opløsningsmiddel, der indeholder klor, benzen eller fortynder. • Brug ren og tør trykluft til rengøring. • Ved brug i en vaske-desinfektionsmaskine skal du sikre, at håndstykket og håndstykkets kabel er stabile ved at placere dem i en kurv eller beholder. • Håndstykket skal fjernes fra vaske-desinfektionsmaskinen straks (inden for 1 time) efter rengørings-, desinfektions- og tørringscyklussen er afsluttet for at forhindre korrosion. • Efter brug af vaske-desinfektionsmaskinen skal produktet tørres helt. Den resterende fugt forårsager indvendig korrosion osv. • Håndstykket må ikke autoklaveres sammen med andre instrumenter, heller ikke når det er i en pose. • Dette er for at forhindre mulig misfarvning og beskadigelse af produktet fra kemiske rester på andre instrumenter. • Produktet må ikke opvarmes eller afkøles for hurtigt. Hurtig temperaturændring kan beskadige produktet. • Indstil ikke temperaturparameteren for sterilisering højere end 135 °C. • Kontakt producenten af sterilisatoren for at få detaljerede oplysninger om cyklustemperaturer. • Rengør håndstykket før desinfektion. Hvis der sidder blod på den indvendige overflade, kan det størkne og forårsage produktfej. • Til rengøring og desinfektion bruges desinfektionsmiddel baseret på ethanol eller isopropanol, der ikke indeholder tilsætningsstoffer (eventuelle kvartære ammoniumsalte). Brug af andre desinfektionsmidler kan medføre misfarvning eller revner. \* For at få**

flere detaljer, kontakt producenten af desinfektionsmidlet. \* I denne betjeningsmanual er desinfektionsmiddel baseret på ethanol eller isopropanol, der ikke indeholder tilsætningsstoffer (eventuelle kvartære ammoniumsalte), nævnt som "alkoholbaseret desinfektionsmiddel". • Fjern håndstykket fra sterilisatoren umiddelbart efter, at steriliseringen er afsluttet (inden for 1 time). Gøres dette ikke, kan det forårsage korrosion. • For at sikre korrekt funktion og sikker brug af det medicinske udstyr skal der udføres periodiske vedligeholdelseskontroller i overensstemmelse med brugsvejledningen til ultralydssystemet, der er anført i "Relaterede vejledninger". • Der kræves ingen særlig uddannelse for denne enhed. • For steriliseringsmetode henvises til denne brugsvejledning. • Rengør ikke håndstykket i en ultralydsrensner. • Håndstykket er en forbrugsvarer. • Gentagen autoklavering kan få håndstykket til at blive misfarvet på grund af varme. Dette skyldes dog produktets egenskaber og er ikke et problem i forhold til kvaliteten. • Når produktet er blevet genbehandlet 250 gange eller har været i brug i et år, anbefales det, at en periodisk inspektion udføres af en autoriseret NSK-servicemedarbejder. • Produktets levetid og evne til at fungere korrekt bestemmes hovedsageligt af mekaniske belastninger under brug og de kemiske påvirkninger på grund af genbehandling. Hvis du opdager noget unormalt såsom varmeudvikling, vibrationer eller støj, eller hvis de udvendige markeringer (serienummer eller modelnummer) er blevet ulæselige før eller under brug, skal du straks stoppe med at bruge produktet og anmode din nærmeste NSK-forhandler eller en af NSK-afdelingerne om et periodisk eftersyn. • Indberet straks alle alvorlige hændelser i forbindelse med produktet til producenten og den ansvarlige nationale myndighed.

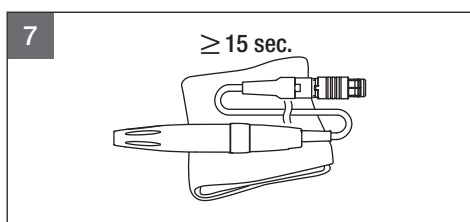
PL • Należy używać wyłącznie środków dezynfekujących wymienionych w niniejszej instrukcji. • Należy postępować zgodnie z obowiązującymi dyrektywami, normami i wytycznymi w zakresie czyszczenia, odkażania i sterylizacji sprzętu stomatologicznego. • Używaj odpowiedniego alkoholu dezynfekującego zgodnie z przepisami i wytycznymi obowiązującymi w danym kraju. • Końcówka jest dostarczana w stanie niesterylnym i wymaga ponownego przygotowania przed pierwszym użyciem i po każdym pacjencie. • Po użyciu należy niezwłocznie (w ciągu 30 minut) wyczyścić końcówkę w celu usunięcia pozostałości. • Nie odłączaj końcówki stomatologicznej od jej przewodu. • Nie czyścić, nie zanurzać ani nie przecierać wodą utleniającą (silnie kwaśną, super kwaśną), silnie kwaśnymi i silnie zasadowymi płynnymi lekami, rozpuszczalnikami zawierającymi chlor, benzen lub rozcieńczalnik. • Do czyszczenia należy używać czystego i suchego sprężonego powietrza. • W przypadku używania w myjni-dezynfektorze należy upewnić się, że końcówka wraz przewodem są stabilne, umieszczając je w koszu lub pojemniku. • Aby zapobiec korozji, końcówkę należy wyjąć z myjni-dezynfektora natychmiast (w ciągu 1 godziny) po zakończeniu cyklu czyszczenia, dezynfekcji i suszenia. • Po użyciu myjni-dezynfektora należy całkowicie wysuszyć produkt. Pozostała wilgoć powoduje wewnętrzną korozję itp. • Nie sterylizować końcówki w autoklawie razem z innymi narzędziami, nawet jeśli znajduje się ona w woreczku. • Ma to zapobiegać ewentualnym przebarwieniom i uszkodzeniom elementów urządzenia w wyniku kontaktu z pozostałościami substancji chemicznych na umieszczonych w autoklawie przyrządach. • Nie przyspieszać podgrzewania ani schładzaniu produktu. Gwałtowna zmiana temperatury może spowodować uszkodzenie produktu. • Nie należy ustawiać parametru temperatury sterylizacji wyższej niż 135°C. • Szczegółowe informacje na temat temperatur cyklu można uzyskać od producenta sterylizatora. • Przed dezynfekcją należy wyczyścić końcówkę. Jeśli na wewnętrznej powierzchni pozostanie krew, może ona ulec zakrzepnięciu i spowodować uszkodzenie produktu. • Do czyszczenia i dezynfekcji używaj dezynfekującego etanolu lub dezynfekującego izopropanolu, które nie zawierają żadnych dodatków (wszelkie czwartorzędowe sole amoniowe). Stosowanie środków dezynfekujących innych niż alkohol dezynfekujący może spowodować przebarwienia lub pęknięcia. \* W celu uzyskania szczególnych informacji należy skontaktować się z producentem środka dezynfekującego. \* W niniejszej instrukcji obsługi środek dezynfekujący w postaci etanolu lub izopropanolu, który nie zawiera żadnych dodatków (czwartorzędowych soli amoniowych), nazywany jest „alkoholem dezynfekującym”. • Bezpośrednio po zakończeniu sterylizacji (w ciągu 1 godziny) należy wyjąć końcówkę ze sterylizatora. Pozostawienie ich w sterylizatorze może doprowadzić do korozji. • Aby zapewnić prawidłowe działanie i bezpieczne użytkowanie urządzenia medycznego, należy przeprowadzać okresowe kontrole konserwacyjne zgodnie z instrukcją obsługi systemu ultradźwiękowego wymienioną w części „Powiązane instrukcje”. • W przypadku tego urządzenia nie jest wymagane żadne specjalne szkolenie. • Informacje na temat metody sterylizacji znajdują się w niniejszej instrukcji obsługi. • Nie należy czyścić końcówki w myjce ultradźwiękowej. • Końcówka jest materiałem eksploatacyjnym. • Wielokrotne sterylizowanie w autoklawie może spowodować odbarwienie końcówki z powodu wysokiej temperatury. Wynika to jednak z właściwości produktu i nie stanowi problemu pod względem jakości. • Po 250-krotnym reprocessowaniu produktu lub po rocznym okresie użytkowania zaleca się przeprowadzenie okresowego przeglądu przez autoryzowany serwis NSK. Żywotność produktu i jego zdolność do prawidłowego działania zależą głównie od naprężeń mechanicznych podczas użytkowania i wpływów chemicznych związanych z przetwarzaniem. W przypadku wykrycia jakichkolwiek nieprawidłowości, wytwarzanie ciepła,ibracje lub hałas, bądź jeśli zewnętrzne oznaczenia (numer seryjny lub numer modelu) stały się nieczytelne przed lub w trakcie użytkowania, natychmiast zaprzestań korzystania z produktu i poproś najbliższego dystrybutora NSK lub jeden z oddziałów NSK o przeprowadzenie okresowego przeglądu. • Wszelkie poważne zdarzenia związane z produktem należy niezwłocznie zgłaszać producentowi i odpowiednim władzom krajowym.

NO • Bruk bare rengjøringsdesinfeksjonsmidler som er oppført i denne håndboken. • Følg eventuelle andre lokale direktiver, standarder og retningslinjer for rengjøring, desinfeksjon og sterilisering. • Bruk egnet desinfiserende alkohol i henhold til forskriftene og retningslinjene som gjelder for hvert land. • Håndstykket leveres i ikke-steril tilstand, og krever repressering før førstegangs bruk og etter hver pasient. • Sørg for å rengjøre håndstykket umiddelbart (innen 30 minutter) etter bruk for å fjerne rester. • Håndstykket kan ikke fjernes fra håndstykkeledningen. • Ikke rengjør, senk eller tørk av med elektrolyserende oksiderende vann (sterkt sur vann, supersurt vann), sterk sur og sterk alkalisk flytende medisin, løsningsmiddel som inneholder klor, benzen eller tynnere. • Bruk ren og tørr trykkluft til rengjøring. • Når du bruker i en vaskemaskin-desinfeksjon, må du sørge for at håndstykket og håndstykkeledningen er stabile ved å plassere dem i en kurv eller beholder. • Håndstykket må fjernes fra vaskemaskin-desinfektoren umiddelbart (innen 1 time) etter at rengjørings-, desinfiserings- og tørkesyklusen er fullført for å forhindre korrosjon. • Tørk produktet helt etter at du har brukt vaskedesinfeksjon. Den gjenværende fuktigheten forårsaker innvendig korrosjon osv. • Ikke autoklaver håndstykket med andre instrumenter, selv når det er i en pose. • Dette er for å hindre mulig misfarging og skade på produktet fra kjemiske rester på andre instrumenter. • Ikke varm opp eller avkjøl produktet for raskt. Rask temperaturrendring kan forårsake skade på produktet. • Ikke still inn temperaturparameteren sterilisering høyere enn 135 °C. • Kontakt produsenten av sterilisatoren for detaljert informasjon om syklusstemperaturer. • Rengjør håndstykket før desinfeksjon. Hvis blodet forblir på den indre overflaten, kan det bli koagulert og forårsake produktsvikt. • For rengjøring og desinfeksjon, bruk desinfiserende etanol eller desinfiserende isopropanol uten tilsetningsstoffer (kvaternære ammoniumsalter). Bruk av andre desinfeksjonsmidler kan medføre misfarging eller sprekker. \* For nærmere opplysninger, kontakt produsenten av desinfeksjonsmidlet. \* I denne brukerhåndboken kalles desinfiserende etanol eller desinfiserende isopropanol uten tilsetningsstoffer (kvaternære ammoniumsalter) for «desinfeksjonssprit». • Umiddelbart etter at steriliseringen er fullført (innen 1 time), fjern håndstykket fra sterilisatoren. Dersom det ikke gjøres, kan det føre til korrosjon. • For å sikre riktig funksjon og sikker bruk av det medisinske utstyret, utfør periodiske vedlikeholdskontroller i samsvar med bruksanvisningen til ultralydssystemet som er oppført i «Relaterte håndbøker». • Ingen spesiell opplæring er nødvendig for denne enheten. • For steriliseringsmetode, se denne brukerhåndboken. • Ikke rengjør håndstykket i en ultralydsrensner. • Håndstykket er en forbrugsvarer. • Gjentatt autoklavering kan føre til at håndstykket blir misfarget på grunn av varme. Dette skyldes imidlertid produktets egenskaper, og er ikke et problem når det gjelder kvalitet. • Når produktet har blitt repressert 250 ganger eller har vært i bruk i ett år, anbefales det at en autorisert NSK-tjeneste utfører en periodisk kontroll. • Produktets levetid og produktets evne til å fungere korrekt bestemmes hovedsakelig av mekaniske påkjenninger under bruk og kjemiske påvirkninger som følge av behandling. Hvis du oppdager noe unormalt som varmeutvikling, vibrasjon eller støy, eller hvis de utvendige markeringene (serienummer eller modellnummer) har blitt uleselige før eller under bruk, må du slutte å bruke produktet umiddelbart og be din nærmeste NSK-forhandler eller en av NSK-avdelingene om en periodisk inspeksjon. • Rapport alle alvorlige hendelser knyttet til produktet umiddelbart, til produsenten og ansvarlig nasjonal myndighet.

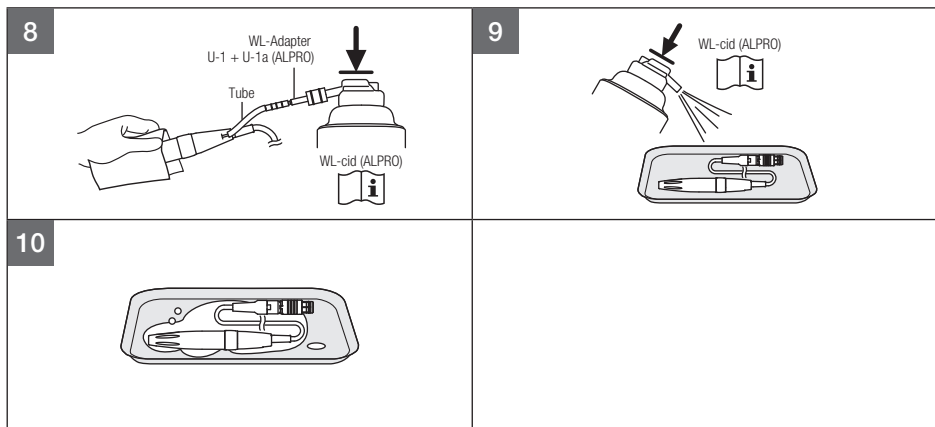
ET • Kasutage ainult selles juhendis loetletud desinfitseerimisvahendeid. • Järgige kõiki täiendavaid kohalikke direktiive, standardeid ning juhiseid puhastamise, desinfitseerimise ja steriliseerimise kohta. • Kasutage sobivat desinfitseerivat alkoholi iga riigi kohalike määruste ja kehtivate juhiste kohaselt. • Käsiseade tarnitakse mittesteriilsena ning seda tuleb enne esimest kasutamist ja pärast iga patsienti uuesti töödelda. • Jääkide eemaldamiseks puhastage käsiseade kohe (30 minuti jooksul) pärast kasutamist. • Käsiseadet ei saa juhtmist eemaldada. • Ärge puhastage, kastke ega pühkige elektrolüüsitud-oksüdeeriva veega (tugev happeline vesi, ülihappeline vesi), tugeva happelise ja tugeva leeliselise vedela ravimit, kloori, benseeni ega vedeldit sisaldava lahustiga. • Kasutage puhastamiseks puhast ja kuiva suruõhku. • Pesur-desinfitseerija kasutamisel veenduge, et käsiseade ja käsiseadme juhe oleksid stabiilsed, asetades need korvi või anumasse. • Korrosiooni vältimiseks tuleb käsiseade pesur-desinfitseerijast eemaldada kohe (1 tunni jooksul) pärast puhastus-, desinfitseerimis- ja kuivatamistsükli lõppemist. • Pärast pesur-desinfitseerija kasutamist kuivatage toode korralikult ära. Järelejäädud niiskus põhjustab sisemist korrosiooni jne. • Ärge autoklaavige käsiseadet koos teiste instrumentidega isegi siis, kui see on kotis. • Selle eesmärk on vältida teistel instrumentidel olevate keemikaalide jääkide põhjustatud võimaliku värvimuutust ja toote kahjustamist. • Ärge kuumutage ega jahutage toodet liiga kiiresti. Temperatuuri kiire muutumine võib toodet kahjustada. • Ärge seadke steriliseerimistemperatuuri parameetrit kõrgemaks kui 135 °C. • Täpsema teabe saamiseks tsükli temperatuuride kohta võtke ühendust sterilisaatori tootjaga. • Puhastage käsiseade enne desinfitseerimist. Kui sisepinnale jääb verd, võib see hüübida ja põhjustada toote rikke. • Puhastamiseks ja desinfitseerimiseks kasutage etanooliga või isopropanooliga desinfitseerimisvahendit, mis ei sisalda mingeid lisandeid (mis tahes kvaternaarsed ammoniumisoolad). Muude desinfitseerimisvahendite kasutamine võib põhjustada pragunemist ja värvi muutusi. \* Lisateabe saamiseks võtke ühendust desinfitseerimisvahendi tootjaga. \* Selles kasutusjuhendis nimetatakse desinfitseerivat etanooli või desinfitseerivat isopropanooli, mis ei sisalda lisandeid (kvaternaarseid ammoniumisooli), „desinfitseerivaks alkoholiaks”. • Eemaldage käsiseade sterilisaatorist vahetult pärast steriliseerimise lõppemist (1 tunni jooksul). Selle mitte tegemine võib põhjustada korrosiooni. • Meditsiiniseadme nõuetekohase toimimise ja ohutu kasutamise tagamiseks tehke korrapäraseid hoolduskontrole vastavalt ultrahelisüsteemi kasutusjuhendile, mis on loetletud jaotises „Seotud juhendid”. • Selle seadme kasutamiseks pole vaja erikoolitust. • Steriliseerimismetodi kohta leiate teavet sellest kasutusjuhendist. • Ärge puhastage käsiseadet ultrahelipuhastiga. • Käsiseade on kulumaterjal. • Korduv autoklaavimine võib kahjustada tootja soovitatud käsiseadme värvimuutust. Kuid see on tingitud toote omadustest ega ole kvaliteedi seisukohast probleem. • Kui toodet on töödeldud 250 korda või see on olnud kasutusel ühe aasta, on soovitatav NSK volitatud teeninduses viia läbi korrapärane kontroll. • Tootte eluea ja toote õige töövõime määravad peamiselt kasutamise ajal tekkivad mehaanilised pinged ning töötlemisel tekkivad keemilised mõjud. Kui avastate mis tahes kõrvalekaldeid, nagu kuumuse teke, vibratsioon või müra, või kui välismärgistus (seerianumber või mudelinumber) on enne kasutamist või kasutamise ajal muutunud loetamatuks, lõpetage kohe toote kasutamine ja pöörduge lähima NSK edasimüüja poole või minge korrapäraseks kontrolliks NSK esindusse. • Teatage kõigist tootega seotud tõsisest sündmusest viivitamatult tootjale ja vastutavale riigiasutusele.



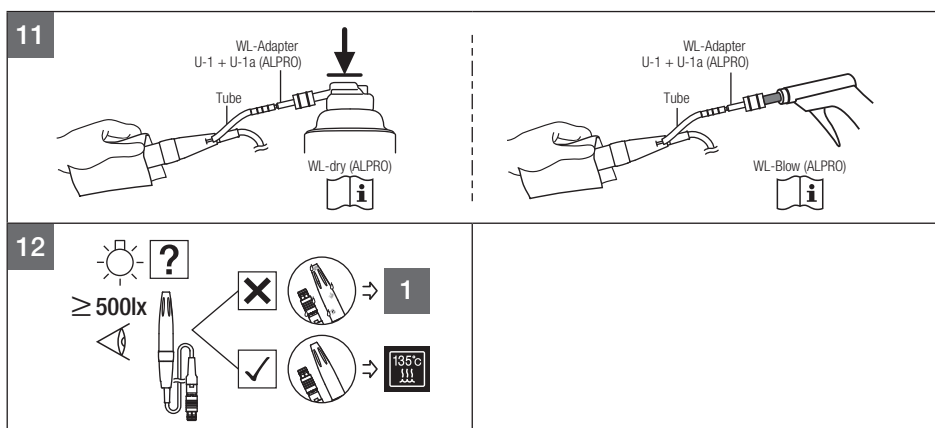
EN Wait for activation time following the instructions provided by the cleaning/disinfectant manufacturer.  
 RO Așteptați timpul de activare, urmând instrucțiunile furnizate de producătorul produsului de curățare/dezinfectare.  
 CS Vyčkejte na aktivaci podle pokynů výrobce čisticího/dezinfekčního prostředku.  
 SK Počkajte na aktiváciu podľa pokynov výrobcu čistiaceho/dezinfekčného prostriedku.  
 SV Vänta på aktiveringstiden enligt instruktionerna som tillhandahålls från tillverkaren av rengörings-/desinfektionsmedel.  
 DA Vent på aktiveringstid i henhold til instruktionerne fra producenten af rengørings-/desinfektionsmidlet.  
 PL Odczekać czas aktywacji zgodnie z instrukcjami dostarczonymi przez producenta środka czyszczącego/dezynfekującego.  
 NO Vent til aktiveringstiden følger instruksjonene fra produsenten av rengjørings-/desinfeksjonsmiddelet.  
 ET Oodake aktiveerimisaega, järgides puhastus-/desinfitseerimisvahendi tootja juhiseid.

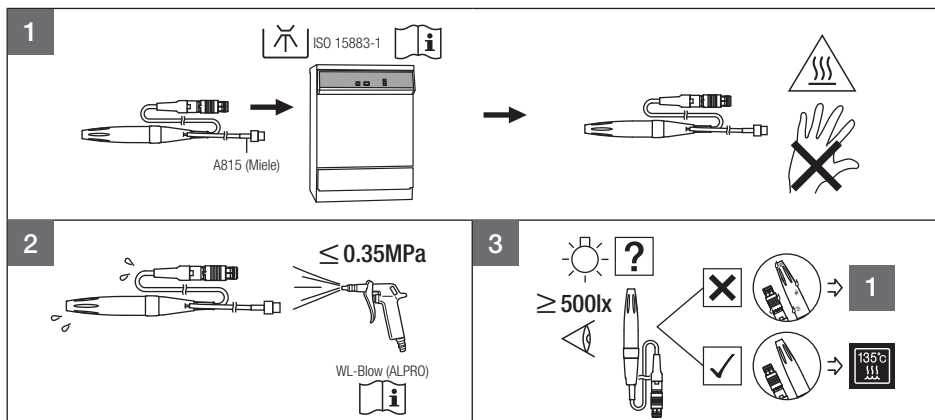


EN Use appropriate disinfectant alcohol according to local regulation and guidelines in force.  
 RO Utilizați alcoolul dezinfectant conform reglementărilor și instrucțiunilor în vigoare la nivel local.  
 CS Použijte vhodný dezinfekční alkohol podle místních předpisů a platných směrnic.  
 SK Použite vhodný dezinfekčný alkohol podľa miestnych predpisov a platných smerníc.  
 SV Använd lämplig desinficerande alkohol enligt gällande lokala bestämmelser och riktlinjer.  
 DA Brug passende alkoholbaseret desinfektionsmiddel i henhold til gældende lokale regler og retningslinjer.  
 PL Używać odpowiedniego alkoholu dezynfekującego zgodnie z przepisami lokalnymi i obowiązującymi wytycznymi.  
 NO Bruk egnet desinfiserende alkohol i henhold til gjeldende lokale forskrifter og retningslinjer.  
 ET Kasutage kohalike määruste ja kehtivate juhiste kohaselt sobivat desinfitseerivat alkoholi.

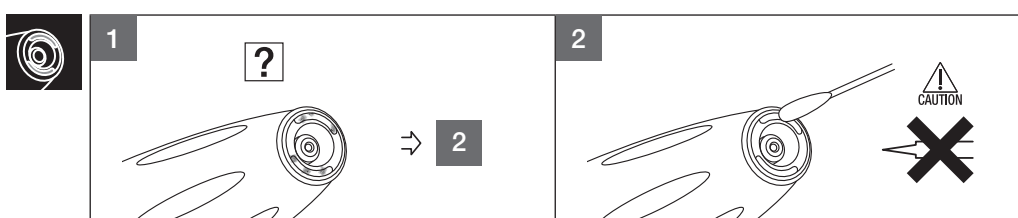


EN Wait for activation time following the instructions provided by the cleaning/disinfectant manufacturer.  
 RO Așteptați timpul de activare, urmând instrucțiunile furnizate de producătorul produsului de curățare/dezinfectare.  
 CS Vyčkejte na aktivaci podle pokynů výrobce čisticího/dezinfekčního prostředku.  
 SK Počkajte na aktiváciu podľa pokynov výrobcu čistiaceho/dezinfekčného prostriedku.  
 SV Vänta på aktiveringstiden enligt instruktionerna som tillhandahålls från tillverkaren av rengörings-/desinfektionsmedel.  
 DA Vent på aktiveringstid i henhold til instruktionerne fra producenten af rengørings-/desinfektionsmidlet.  
 PL Odczekać czas aktywacji zgodnie z instrukcjami dostarczonymi przez producenta środka czyszczącego/dezynfekującego.  
 NO Vent til aktiveringstiden følger instruksjonene fra produsenten av rengjørings-/desinfeksjonsmiddelet.  
 ET Oodake aktiveerimisaega, järgides puhastus-/desinfitseerimisvahendi tootja juhiseid.

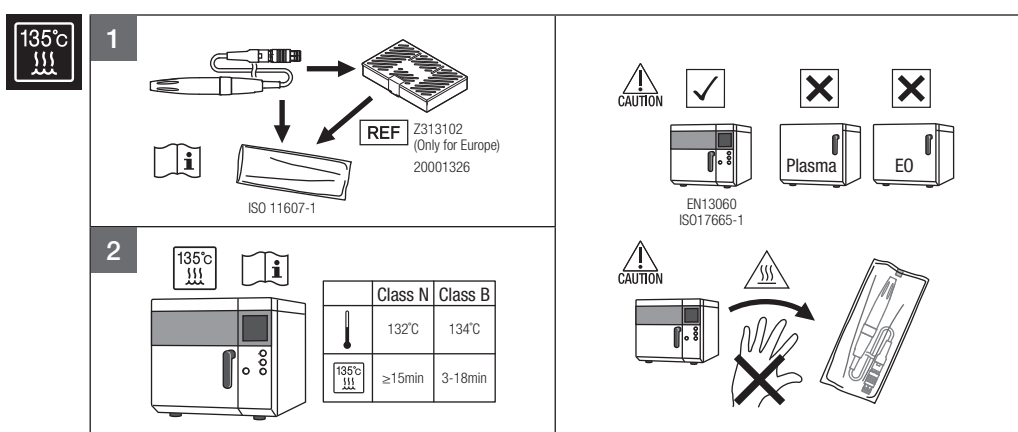




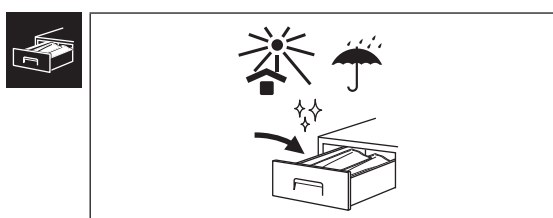
- EN After using the washer-disinfector, dry the product completely, because remaining moisture may cause internal corrosion, etc.
- RO După utilizarea aparatului de spălare/dezinfectare, uscați produsul complet, deoarece umezeala rămasă poate cauza coroziune internă etc.
- CS Po použití myčky-dezinfekce výrobek zcela vysušte, protože zbývající vlhkost může způsobit vnitřní korozi apod.
- SK Po použití dezinfekčnej umývačky výrobok úplne vysušte, pretože zvyšková vlhkosť môže spôsobiť vnútornú koróziu atď.
- SV När diskdesinfektorn har använts, ska du torka produkten helt. Eventuell fukt som finns kvar kan orsaka intern korrosion osv.
- DA Efter brug af vaske-desinfektionsmaskinen skal produktet tørres helt, resterende fugt kan forårsage indvendig korrosion osv.
- PL Po użyciu myjni-dezynfektora należy całkowicie wysuszyć produkt, ponieważ pozostała wilgoć może spowodować korozję wewnętrzną itp.
- NO Etter bruk av vaskemaskin-desinfektoren, tørk produktet helt, fordi gjenværende fuktighet kan forårsake intern korrosjon etc.
- ET Pärast pesur-desinfitseerija kasutamist kuivatage toode täielikult, sest allesjäänud niiskus võib põhjustada sisemist korrosiooni jne.

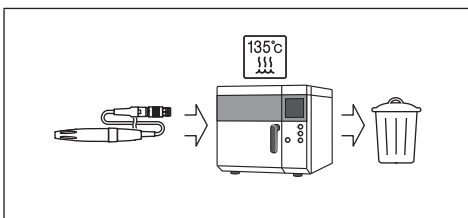


- EN Use appropriate disinfectant alcohol according to local regulation and guidelines in force.
- RO Utilizați alcoolul dezinfectant conform reglementărilor și instrucțiunilor în vigoare la nivel local.
- CS Použijte vhodný dezinfekční alkohol podle místních předpisů a platných směrnic.
- SK Použite vhodný dezinfekčný alkohol podľa miestnych predpisov a platných smerníc.
- SV Använd lämplig desinficerande alkohol enligt gällande lokala bestämmelser och riktlinjer.
- DA Brug passende alkoholbaseret desinfektionsmiddel i henhold til gældende lokale regler og retningslinjer.
- PL Używać odpowiedniego alkoholu dezynfekującego zgodnie z przepisami lokalnymi i obowiązującymi wytycznymi.
- NO Bruk egnet desinfiserende alkohol i henhold til gjeldende lokale forskrifter og retningslinjer.
- ET Kasutage kohalike määruste ja kehtivate juhiste kohaselt sobivat desinfitseerivat alkoholi.



- EN Do not use sterilization pouches containing water-soluble adhesive components such as PVA (polyvinyl alcohol). Adhesive components washed out during sterilization may enter the product, causing problems such as malfunction, sticking and failure to operate correctly.
- RO Nu utilizați pungi de sterilizare care conțin componente adezive solubile în apă, cum ar fi PVA (alcool polivinilic). Componentele adezive spălate în timpul sterilizării pot pătrunde în produs, cauzând probleme precum defectarea, lipirea și funcționarea necorespunzătoare.
- CS Nepoužívejte sterilizační sáčky obsahující ve vodě rozpustné lepicí složky, jako je PVA (polyvinylalkohol). Lepicí složky vyloučené během sterilizace se mohou dostat do výrobku a způsobit problémy, jako je porucha, zasekávání a nesprávné fungování.
- SK Nepoužívajte sterilizačné vrecká obsahujúce vo vode rozpustné lepiace zložky, ako je PVA (polyvinylalkohol). Lepiace zložky vymyté počas sterilizácie sa môžu dostať do výrobku a spôsobiť problémy, ako je porucha, lepenie a nesprávne fungovanie.
- SV Använd inte steriliseringspåsar som innehåller vattenlösliga limkomponenter som PVA (polyvinylalkohol). Självhäftande komponenter som tvättas ur under processen för sterilisering kan ta sig in i produkten och orsaka problem som funktionsstörningar, fastsättning och att produkten inte fungerar korrekt.
- DA Brug ikke sterilisationsposer, der indeholder vandopløselige klæbende komponenter såsom PVA (polyvinylalkohol). Klæbende komponenter, der vaskes ud under sterilisering, kan trænge ind i produktet og forårsage problemer såsom fejlfunktion, klæbning og problemer med at fungere korrekt.
- PL Nie należy używać torebek do sterylizacji zawierających rozpuszczalne w wodzie składniki klejące, takie jak PVA (alkohol poliwinylowy). Wyplukane podczas sterylizacji składniki kleju mogą dostawać się do produktu, wywołując problemy takie jak awaria urządzenia, przywieranie i nieprawidłowe działanie.
- NO Ikke bruk steriliseringsposer som inneholder vannløselige limkomponenter som PVA (polyvinylalkohol). Selvklebende komponenter vasket ut under sterilisering kan komme inn i produktet, noe som forårsaker problemer som funksjonsfeil, klistring og manglende funksjon av å fungere riktig.
- ET Ärge kasutage steriliseerimiskotte, mis sisaldavad vees lahustuvaid liimikomponente, nagu PVA (polüvinüülalkohol). Steriliseerimise käigus välja pestud kleepuvad komponendid võivad tootesse sattuda, põhjustades selliseid probleeme nagu taitlushäired, kleepumine ja tõrked seadme töös.





EN When your medical device has reached the end of its service life, it must be disposed of via a specialist collection, removal, recycling or destruction channel. Prior to do so, in order to avoid the health risks to operators handling the disposal of medical equipment, as well as the risks of environmental contamination caused thereof, you need to confirm the equipment is decontaminated. Therefore contact your nearest NSK dealer, or one of the NSK branches to find out how to proceed. Refer to the link below:

RO Când dispozitivul medical a ajuns la sfârșitul duratei de viață, acesta trebuie eliminat printr-un canal specializat de colectare, îndepărtare, reciclare sau distrugere. Înainte de a face acest lucru, pentru a evita riscurile de sănătate ale operatorilor care efectuează eliminarea echipamentelor medicale, precum și riscurile contaminării ambientale cauzate de prezentul, trebuie să confirmați că echipamentul a fost decontaminat. Prin urmare, contactați cel mai apropiat distribuitor NSK sau una dintre sucursalele NSK pentru a afla cum să procedați. Consultați linkul de mai jos:

CS Jakmile váš zdravotnický prostředek dosáhl konce životnosti, musí být zlikvidován prostřednictvím speciálního sběrného, likvidačního, recyklačního či likvidačního kanálu. Aby se zamezilo zdravotním rizikům pro obsluhu, která lékařské přístroje likviduje, jakož i rizikům kontaminace životního prostředí z toho vyplývajících, musíte předtím potvrdit, že přístroj je dekontaminován. Proto se obraťte na nejbližšího prodejce NSK nebo některou z poboček NSK, abyste zjistili, jak postupovat. Viz odkaz níže:

SK Keď vaša zdravotnícka pomôcka dosiahne koniec svojej životnosti, musí byť zlikvidovaná špecializovaným zberným, odvozným, recyklačným alebo likvidačným zariadením. Pred tým, aby ste sa vyhli zdravotným rizikám u obsluhy, ktorá vykonáva likvidáciu zdravotníckej pomôcky, ako aj rizikám kontaminácie prostredia spôsobenej likvidáciou, musíte overiť dekontamináciu pomôcky. Obráťte sa preto na najbližšieho predajcu NSK alebo na niektorú z pobočiek NSK a zistite, ako postupovať. Pozrite si odkaz nižšie:

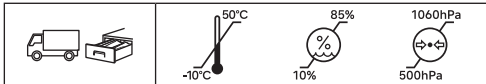
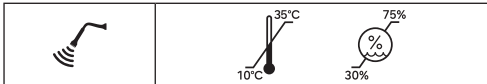
SV När din medicintekniska produkt har nått slutet av sin livslängd ska den kasseras via en specialiserad kanal för insamling, bortförande, återvinning eller destruktion. För att undvika hälsorisker för operatörer som hanterar bortscaffandet av medicinsk utrustning, samt riskerna för miljöförurening som orsakas av detta, måste du först bekräfta att utrustningen är dekontaminerad. Kontakta därför din närmaste NSK-återförsäljare eller någon av NSK:s filialer för att få reda på hur du ska gå tillväga. Se länken nedan:

DA Når dit medicinske udstyr har nået slutningen af sin levetid, skal det bortskaffes via en specialiseret kanal til indsamling, fjernelse, genbrug eller destruktion. Inden dette sker - for at undgå sundhedsrisici for de folk, der skal håndtere bortskaffelsen af det medicinske udstyr, samt for at undgå risiko for forurening af miljøet som følge af bortskaffelsen - skal du kontrollere, at udstyret er dekontamineret. Kontakt derfor din nærmeste NSK-forhandler eller en af NSK-afdelingerne for yderligere oplysninger om fremgangsmåden. Se nedenstående link:

PL Gdy urządzenie medyczne osiągnie koniec okresu użytkowania, należy je zutylizować za pośrednictwem specjalistycznego kanału zbiórki, usuwania, recyklingu lub niszczenia. Zanim zostanie to zrobione, w celu uniknięcia zagrożenia dla zdrowia i skażenia środowiska naturalnego Twoim obowiązkiem jest dopilnowanie, aby utylizowane wyroby medyczne były odkażone. Dlatego skontaktuj się z najbliższym dystrybutorem NSK lub jednym z oddziałów NSK, aby dowiedzieć się, jak postępować. Zapoznaj się z poniższym łączem:

NO Når det medisinske utstyret har nådd slutten av levetiden, må det avhendes via en kanal for innsamling, fjerning, resirkulering eller destruksjon hos spesialister. For å unngå helserisiko for operatører som håndterer avhending av medisinsk utstyr, samt risikoen for miljøforurensning forårsaket av dette, må du bekrefte at utstyret er dekontaminert. Ta derfor kontakt med din nærmeste NSK-forhandler, eller en av NSK-forhandlerne for å finne ut hvordan du går frem. Se lenken nedenfor:

ET Kui teie meditsiiniseade on jõudnud oma kasutusea lõppu, tuleb see kõrvaldada spetsiaalse kogumis-, eemaldamis-, ringlussevõtu- või hävitamiskanali kaudu. Enne seda peate meditsiiniseadmete utiliseerimisega tegelevate operaatorite terviseriskide ja sellest põhjustatud keskkonnasaaste riskide vältimiseks kontrollima, et seadmed oleksid saastusest puhastatud. Seetõttu võtke ühendust lähima NSK edasimüüjaga või NSK esindusega, et saada teada, kuidas edasi toimida. Vaadake allolevat linki:



EN Use outside of these limits may cause malfunction.

RO Utilizarea în afara acestor limite poate duce la funcționarea defectuoasă.

CS Použití mimo tato omezení může způsobit poruchu.

SK Používanie mimo týchto limitov môže viesť k poruchám.

SV Användning utanför dessa gränser kan orsaka funktionsstörning

















DA Brug uden for disse grænser kan forårsage funktionsfejl.


















PL Używanie poza tymi limitami może spowodować nieprawidłowe działanie.

NO Bruk utenfor disse grensene kan forårsake funksjonsfeil.

ET Nendest piiridest väljaspool kasutamine võib põhjustada talitlushäireid.



	<p>EN WARNING: Hazard that could result in serious injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed.</p> <p>RO AVERTISMENT: Pericole care pot duce la vătămări sau daune grave ale dispozitivului în cazul în care nu se respectă întocmai instrucțiunile de siguranță.</p> <p>CS VAROVÁNÍ: Nebezpečí, v jehož důsledku může při nedodržení bezpečnostních pokynů dojít k těžkému zranění nebo poškození zařízení.</p> <p>SK VAROVANIE: Riziko, ktoré môže mať za následok závažné poranenie alebo poškodenie pomôcky v prípade, že sa správne nedodržia bezpečnostné pokyny.</p> <p>SV VARNING: Fara som kan leda till allvarlig personskada eller skada på enheten om säkerhetsanvisningarna inte åtföljs på korrekt sätt.</p>	<p>DA ADVARSEL: Fare, der kan resultere i legemsbeskadigelse eller beskadigelse af anordningen, hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges strengt.</p> <p>PL OSTRZEŻENIE: Sytuacja, w której niezastosowanie się do zasad bezpieczeństwa grozi poważnymi obrażeniami ciała lub uszkodzeniem urządzenia.</p> <p>NO ADVARSEL: Fare som kan føre til alvorlig personskade eller skade på enheten dersom sikkerhetsanvisningene ikke følges på riktig måte.</p> <p>ET HOIATUS. Oht, mis võib põhjustada ohutusjuhiste valesi järgimisel tõsiseid vigastusi või seadme kahjustamist.</p>
	<p>EN CAUTION: Hazard that could result in light or moderate injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed.</p> <p>RO ATENȚIE: Pericole care pot duce la vătămări sau daune ușoare sau moderate ale dispozitivului în cazul în care nu se respectă întocmai instrucțiunile de siguranță.</p> <p>CS UPOZORNĚNÍ Nebezpečí, v jehož důsledku může při nedodržení bezpečnostních pokynů dojít k lehkému nebo středně těžkému zranění či poškození zařízení.</p> <p>SK UPOZORNENIE: Riziko, ktoré môže mať za následok ľahké alebo stredne ťažké poranenie alebo poškodenie pomôcky v prípade, že sa správne nedodržia bezpečnostné pokyny.</p> <p>SV FÖRSIKTIGHET: Fara som kan leda till lätt eller måttlig personskada eller skada på enheten om säkerhetsanvisningarna inte åtföljs på korrekt sätt.</p>	<p>DA BEMÆRK: Fare, der kan resultere i let til moderat legemsbeskadigelse eller beskadigelse af anordningen, hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges strengt.</p> <p>PL UWAGA: Sytuacja, w której niezastosowanie się do zasad bezpieczeństwa grozi lekkimi lub umiarkowanymi obrażeniami ciała albo uszkodzeniem urządzenia.</p> <p>NO ADVARSEL: Fare som kan føre til lett eller moderat personskade eller skade på enheten dersom sikkerhetsanvisningene ikke følges på riktig måte.</p> <p>ET ETTEVAATUST. Oht, mis võib põhjustada ohutusjuhiste valesi järgimisel kergeid või mõõdukaid vigastusi või seadme kahjustamist.</p>
	<p>EN Prohibited / Process NOT permitted / Wrong</p> <p>RO Interzis / Proces NEPERMIS / Greșit</p> <p>CS Zakázáno / Proces NENÍ povolen / Špatně</p> <p>SK Zakázané / Postup NIE JE povolený / Nesprávne</p> <p>SV Förbjudet / Processen INTE tillåten / Fel</p>	<p>DA Forbudt / Processen er IKKE tilladt / Forkert</p> <p>PL Zabronione / Przetwarzanie NIEDOZWOLONE / Nieprawidłowe</p> <p>NO Forbudt / Prosess IKKE tillatt / Feil</p> <p>ET Keelatud / toiming POLE lubatud / vale</p>
	<p>EN Do the step / Process permitted / Correct</p> <p>RO Efectuați etapa / Proces permis / Corectăți</p> <p>CS Proved'te krok / Proces povolen / Správný</p> <p>SK Vykonajte krok / Postup povolený / Správne</p> <p>SV Följ steget / Processen tillåten / Korrekt</p>	<p>DA Udfør trinnet / Proces tilladt / Korrekt</p> <p>PL Wykonaj krok / Przetwarzanie dozwolone / Prawidłowe</p> <p>NO Gjør trinnet / Prosess tillatt / Riktig</p> <p>ET Tehke toiming / toiming on lubatud / õige</p>
	<p>EN If... (Hypothetical situation)</p> <p>RO Dacă... (situație ipotetică)</p> <p>CS Pokud... (Hypotetická situace)</p> <p>SK Ak... (hypotetická situácia)</p> <p>SV Om ... (Hypotetisk situation)</p>	<p>DA Hvis... (Hypotetisk situation)</p> <p>PL Jeśli... (sytuacja hipotetyczna)</p> <p>NO Hvis... (Hypotetisk situasjon)</p> <p>ET Kui... (Hüpoteetilise olukord)</p>
	<p>EN Ultrasonic bath</p> <p>RO Baie ultrasonică</p> <p>CS Ultrazvuková lázeň</p> <p>SK Ultrazvukový kúpeľ</p> <p>SV Ultraljudsbad</p>	<p>DA Ultralydsbad</p> <p>PL Kąpiel ultradźwiękowa</p> <p>NO Ultralydbad</p> <p>ET Ultrahelivann</p>
	<p>EN This product can be cleaned using a washer-disinfector.</p> <p>RO Acest produs poate fi curățat folosind aparatul de spălare/dezinfectare.</p> <p>CS Tento výrobek lze čistit pomocí mycího a dezinfekčního zařízení.</p> <p>SK Tento výrobok možno čistiť v dezinfekčnej umývačke.</p> <p>SV Produkten kan rengöras med en diskdesinfektor.</p>	<p>DA Dette produkt kan rengøres med en vaske-desinfektionsmaskine.</p> <p>PL Ten produkt można czyścić przy użyciu myjni-dezynfektora.</p> <p>NO Dette produktet kan rengjøres ved hjelp av en vaskemaskin-desinfeksjon.</p> <p>ET Seda toodet saab puhastada pesur-desinfitseerijaga.</p>
	<p>EN This product can be sterilized in a steam sterilizer at 135 °C.</p> <p>RO Acest produs poate fi sterilizat într-un sterilizator cu aburi, la o temperatură de 135 °C.</p> <p>CS Tento výrobek lze sterilizovat v parním sterilizátoru při teplotě 135°C.</p> <p>SK Tento výrobok je možné sterilizovať v parnom sterilizátore pri teplote 135 °C.</p> <p>SV Produkten kan steriliseras i en ångsterilisator vid 135 °C.</p>	<p>DA Dette produkt kan steriliseres i en dampsterilisator ved 135 °C.</p> <p>PL Ten produkt można sterylizować w sterylizatorze parowym w temperaturze 135°C.</p> <p>NO Dette produktet kan steriliseres i en dampsterilisator ved 135 °C.</p> <p>ET Seda toodet saab steriliseerida aurusterilisaatoris temperatuuril 135 °C.</p>
	<p>EN Move in the direction indicated.</p> <p>RO Mișcați în direcția indicată.</p> <p>CS Pohybuje se uvedeným směrem.</p> <p>SK Pohybuje sa v uvedenom smere.</p> <p>SV Flytta i angivna riktningen.</p>	<p>DA Bevæges i den angivne retning.</p> <p>PL Poruszać się we wskazanym kierunku.</p> <p>NO Beveg deg i den angitte retningen.</p> <p>ET Liikuge näidatud suunas.</p>
	<p>EN Move fully to the stop, in the direction indicated.</p> <p>RO Mișcați până la oprirea completă, în direcția indicată.</p> <p>CS Úplně se zastavte v uvedeném směru.</p> <p>SK Pohybuje sa úplne na doraz v uvedenom smere.</p> <p>SV Flytta helt till stopp, i den angivna riktningen.</p>	<p>DA Kør helt til stop i den angivne retning.</p> <p>PL Przesunąć całkowicie do oporu we wskazanym kierunku.</p> <p>NO Flytt helt til stoppet, i den angitte retningen.</p> <p>ET Liikuge näidatud suunas lõpuni.</p>
	<p>EN Wear protective gloves</p> <p>RO Purtați mănuși de protecție</p> <p>CS Používejte ochranné rukavice</p> <p>SK Používajte ochranné rukavice</p> <p>SV Använd skyddshandskar</p>	<p>DA Brug beskyttelseshandsker</p> <p>PL Nosić rękawice ochronne</p> <p>NO Bruk vernehansker</p> <p>ET Kandke kaitsekindaid</p>
	<p>EN Wear a face mask</p> <p>RO Purtați mască</p> <p>CS Používejte obličejovou masku</p> <p>SK Používajte masku na tvár</p> <p>SV Använd ansiktsmask</p>	<p>DA Brug en ansigtsmaske</p> <p>PL Nosić maskę ochronną</p> <p>NO Bruk munnbind</p> <p>ET Kandke näomaski</p>
	<p>EN Wear eye protection</p> <p>RO Purtați protecție oculară</p> <p>CS Používejte ochranu očí</p> <p>SK Používajte ochranu očí</p> <p>SV Använd ögonskydd</p>	<p>DA Brug øjenbeskyttelse</p> <p>PL Nosić okulary ochronne</p> <p>NO Bruk øyevern</p> <p>ET Kandke kaitseprille</p>
	<p>EN Lamp / lighting / illumination</p> <p>RO Lampă / luminare / iluminare</p> <p>CS Lampy / osvětlení / osvětlení</p> <p>SK Lampa / osvetlenie / svietidlo</p> <p>SV Lampa / ljus / belysning</p>	<p>DA Lampe / belysning / oplysning</p> <p>PL Lampa / oświetlenie / podświetlenie</p> <p>NO Lampe / belysning / belysning</p> <p>ET Lamp / valgustus</p>
	<p>EN Visual check</p> <p>RO Verificare vizuală</p> <p>CS Vizuální kontrola</p> <p>SK Vizuálna kontrola</p> <p>SV Visuell kontroll</p>	<p>DA Visuel kontrol</p> <p>PL Kontrola wzrokowa</p> <p>NO Visuell sjekk</p> <p>ET Visuaalne kontroll</p>
	<p>EN Drinking water</p> <p>RO Apă potabilă</p> <p>CS Pitná voda</p> <p>SK Pitná voda</p> <p>SV Dricksvatten</p>	<p>DA Drikkevand</p> <p>PL Woda pitna</p> <p>NO Drikkevann</p> <p>ET Joogivesi</p>

	EN Temperature RO Temperatură CS Teplota SK Teplota SV Temperatur	DA Temperatur PL Temperatura NO Temperatur ET Temperatuur
	EN Hand operated RO Operare manuală CS Ruční ovládání SK Ručné ovládanie SV Handdriven	DA Håndbetjent PL Obsługa ręczna NO Håndbetjent ET Käsitsi juhitav
	EN Caution, hot surface RO Atenție, suprafață fierbinte CS Pozor, horký povrch SK Pozor, horúci povrch SV Var försiktig, het yta	DA Bemærk, varm overflade PL Uwaga, gorąca powierzchnia NO Forsiktig, varm overflate ET Ettevaatust, kuum pind
	EN Consult operation instructions RO Consultați instrucțiunile de funcționare CS Přečtěte si návod k obsluze SK Prečítajte si návod na obsluhu SV Se instruktionerna i manualen	DA Se betjeningsvejledninger PL Należy zapoznać się z instrukcją obsługi NO Se bruksanvisningen ET Lugege kasutusjuhiseid
	EN Do not use any object with a sharp edge. RO Nu folosiți niciun obiect cu muchie ascuțită. CS Nepoužívejte žádné předměty s ostrými hranami. SK Nepoužívajte žiadne predmety s ostrými hranami. SV Använd inga föremål med en vass kant.	DA Brug ikke genstande med skarpe kanter. PL Nie używać przedmiotów o ostrych krawędziach. NO Ikke bruk gjenstander med skarp kant. ET Ärge kasutage terava servaga esemeid.
	EN Date of manufacture RO Data fabricației CS Datum výroby SK Dátum výroby SV Tillverkningsdatum	DA Dato for fremstilling PL Data produkcji NO Dato for produksjon ET Valmistamise kuupäev
	EN Manufacturer RO Producător CS Výrobce SK Výrobca SV Tillverkare	DA Producent PL Producent NO Fabrikant ET Tootja
	EN Conforms to European "Medical Device Regulation" RO Conform cu „Regulamentul European privind Dispozitivele Medicale” CS Vyhovuje evropskému nařízení o zdravotnických prostředcích SK Vyhovuje európskemu „Nariadeniu o zdravotníckych pomôckach” SV Överensstämmer med europeiska ”Förordning om medicintekniska produkter”	DA Overholder den europæiske ”Bekendtgørelse om medicinsk udstyr” PL Zgodność z europejskim „Rozporządzeniem w sprawie wyrobów medycznych” NO Er i samsvar med europeisk «Medical Device Regulation» ET Vastab Euroopa „Meditsiiniseadmete määrusele”
	EN Authorized representative in the European Community RO Reprezentant autorizat în Comunitatea europeană CS Zplnomocněný zástupce v Evropském společenství SK Splnomocnený zástupca v Európskom spoločenstve SV Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen	DA Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab PL Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej NO Autorisert representant i Det europeiske fellesskap ET Volitatud esindaja Euroopa Ühenduses
	EN Authorised representative for Switzerland RO Reprezentant autorizat pentru Elveția CS Zplnomocněný zástupce pro Švýcarsko SK Autorizovaný zástupca pre Švajčiarsko SV Auktoriserad representant för Schweiz	DA Autoriseret repræsentant for Schweiz PL Autoryzowany przedstawiciel w Szwajcarii NO Autorisert representant for Sveits ET Šveitsi volitatud esindaja
	EN Medical Device RO Dispozitiv medical CS Zdravotnické zařízení SK Zdravotnícka pomôcka SV Medicinteknisk utrustning	DA Medicinsk udstyr PL Wyrób medyczny NO Medisinsk utstyr ET Meditsiiniseade
	EN Catalog number (Order code) RO Număr catalog (Cod de comandă) CS Katalogové číslo (Objednávací kód) SK Katalógové číslo (Objednávkový kód) SV Katalognummer (beställningskod)	DA Katalognummer (bestillingskode) PL Numer katalogowy (kod zamówienia) NO Katalognummer (bestillingskode) ET Kataloogi number (tellimuse kood)
	EN Serial No. RO Nr. serie CS Sériové číslo SK Sériové číslo SV Serienummer.	DA Serienummer PL Nr seryjny NO Serienr. ET Seerianumber
	EN Temperature limitation RO Limită de temperatură CS Omezení teploty SK Obmedzenie teploty SV Temperaturbegränsning	DA Temperaturbegrænsning PL Ograniczenie temperatury NO Temperaturbegrensning ET Temperatuuripiirang
	EN Humidity limitation RO Limită de umiditate CS Omezení vlhkosti SK Obmedzenie vlhkosti SV Begränsning för luftfuktighet	DA Begrænsning af luftfugtighed PL Ograniczenie wilgotności NO Fuktighet begrensning ET Niiskuse piirang
	EN Atmospheric pressure limitation RO Limita presiunii atmosferice CS Omezení z hlediska atmosférického tlaku SK Obmedzenie atmosférického tlaku SV Begränsning av atmosfärstryck	DA Begrænsning af atmosfærisk tryk PL Ograniczenie ciśnienia atmosferycznego NO Atmosfærisk trykkbegrensning ET Atmosfäärirõhu piirang
	EN Use Environment RO Mediul de utilizare CS Prostředí pro používání SK Používanie prostredia SV Användningsmiljö	DA Brugsmiljø PL Warunki użytkowania NO Brukermiljø ET Kasutuskeskkond
	EN Transportation and Storage Environment RO Mediul de transport și depozitare CS Prostředí pro přepravu a skladování SK Prepravné a skladovacie prostredie SV Transport- och förvaringsmiljö	DA Transport- og opbevaringsmiljø PL Warunki transportowania i przechowywania NO Transport og lagringsmiljø ET Transpordi- ja hoiustamiskeskond
	EN Keep away from sunlight RO A nu se expune la lumina solară CS Chraňte před slunečním zářením SK Uchovávejte mimo dosahu slnečného svetla SV Håll borta från solljus	DA Holdes væk fra sollys PL Przechowywać z dala od światła słonecznego NO Holdes borte fra sollys ET Hoida eemal päikesevalguse käest
	EN Fragile / handle with care RO Fragil / manevrați cu grijă CS Křehké / zacházejte opatrně SK Krehké / zaobchádzajte opatrne SV Ömtåligt / hantera varsamt	DA Skrøbelig / håndteres med forsigtighed PL Produkt delikatny / postępować ostrożnie NO Skjøre / håndtak med forsiktighet ET Habras / käsitseda ettevaatlikult
	EN Keep dry RO A se păstra uscat CS Udržujte v suchu SK Uchovávejte v suchu SV Håll torrt	DA Opbevares tørt PL Przechowywać w suchym miejscu NO Oppbevares tørt ET Hoida kuivana

EN Specifications  
 RO Specificații  
 CS Specifikace  
 SK Špecifikácie  
 SV Specifikationer

DA Specifikationer  
 PL Specyfikacje  
 NO Spesifikasjoner  
 ET Tehnilised andmed

EN GS1 DataMatrix for Unique Device Identifier.  
 RO Matrice de date GS1 pentru identificator de dispozitiv unic.  
 CS GS1 DataMatrix pro jedinečný identifikátor zařízení.  
 SK GS1 DataMatrix pre jedinečný identifikátor zariadenia.  
 SV GS1 DataMatrix för unik enhetsidentifierare.

DA GS1 DataMatrix til unik enhetsidentifikator.  
 PL GS1 DataMatrix – unikalna identyfikacja urządzenia.  
 NO GS1 DataMatrix for unik enhetsidentifikator.  
 ET GS1 Unikaalse seadme identifikaatori andmemaatriks.



Model / Model / Model / Model / Modell Model / Model / Modell / Mudel	VS4-LED-HPSC
Cord Length / Lungime cablu Délka kabelu / Dĺžka šnúry Kabellängd / Kabellængde Długość przewodu / Ledningslengde Juhtme pikkus	2m
Type of oscillation / Tip de oscilație Typ oscilace / Typ oscilácie Typ av oscillation / Svingningstype Typ oscylacji / Type svingning Võnkumise tüüp	Piezo type
Optic / Optic Optický / Optika Optisk / Optisk Optyka / Optisk Optiline	White LED / LED alb Bílá LED / Biele LED Vit LED / Hvid LED Biała dioda LED / Hvit LED Valge LED
Consumption current (LED) / Consum de curent (LED) Proud spotřeby (LED) / Spotrebný prúd (LED) Förbrukningsström (LED) / Forbrugsstrøm (LED) Pobór prądu (LED) / Forbruk av strøm (LED) Kasutatav vool (LED)	0.17A (3.5V)
Dimensions / Dimensiuni Rozměry / Rozmery Mått / Mål Wymiary Mål / Mõõtmed	ø20×129mm (except cord) / (exclusiv cablu) (kromě kabelu) / (okrem kábla) (förutom sladd) / (undtagen ledning) (z wyjątkiem przewodu) (unntatt ledning) / (v.a juhe)
Weight / Greutate Hmotnost / Hmotnosť Vikt / Vægt Waga / Vekt Kaal	170g (with cord) / (cu cablu) (s kabelem) / (s káblom) (utan sladd) / (med kabel) (z przewodem) / (med ledning) (ilma juhtmeta)

